

IRUMA COM+COM



No. 323
Mayo
2024
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

AYUDANTES / TUTORES DE DESPACHO DE LA CIUDAD PARA CUIDADORES JOVENES

De acuerdo con la primera Ordenanza del país para apoyar a los cuidadores jóvenes, la ciudad de Iruma envía un asistente doméstico o un tutor a las familias necesitadas para aliviar la carga de los cuidadores jóvenes. Conoce el servicio y ayuda a estos jóvenes a abrir su futuro.

¿Quénes son los cuidadores jóvenes?

Por definición, los "cuidadores jóvenes" son niños menores de 18 años que realizan trabajos adicionales dentro y fuera del hogar con regularidad, como por ejemplo: Cuidar de un hermano o hermana menor, Dar mucha ayuda física a un familiar discapacitado o enfermo, Brindar apoyo emocional a su familiar, Hacer tareas domésticas como cocinar o limpiar con regularidad, y Funcionar como intérprete para padres que no hablan japonés. Es posible que no puedan hacer lo que quieren debido a estos deberes.

¿Qué soporte hay disponible?

Los servicios de soporte incluyen: Asistencia de limpieza, Cuidar de hermanos/ hermanas jóvenes, Cuidar a los abuelos, Asistencia al estudio, Escucha atenta de inquietudes. Los servicios se brindan dos veces por semana, de dos horas cada uno, por un período máximo de seis meses..



Así que si crees que tu familia o cualquier otra familia necesita este servicio, contacta con kodomo Shien-ka. Los jóvenes coordinadores de cuidados le escucharán y elaborarán un plan para enviar ayudantes caso por caso. **Consultas:** Kodomo Shien-ka (Sección de Apoyo a la Infancia)

REGALOS DE LA CIUDAD DE IRUMA Y LA PREFECTURA DE SAITAMA PARA CELEBRAR A LOS BEBES RECIEN NACIDOS

La ciudad de Iruma ha estado enviando un obsequio para celebrar y apoyar a los hogares que dieron la bienvenida a un bebé después del 1 de abril de 2023. **Las familias que dieron la bienvenida a un bebé a partir del 1º de abril de 2024 deben realizar un solicitud para recibir este obsequio.** El obsequio es una tarjeta QUO Card Pay digital valorada en 5,000 yenes, que puede recibir a través de su teléfono inteligente y utilizar en tiendas seleccionadas directamente sin descargar ninguna aplicación.



Las familias que recibieron este obsequio de la ciudad de Iruma también podrán recibir un obsequio de la prefectura de Saitama. Puede obtener este obsequio, llamado Kobaton Baby Gift, solicitándolo a través del código QR impreso en el folleto adjunto al obsequio de la ciudad de Iruma. Puedes elegir tu regalo de la lista. Debe completar la solicitud antes del primer cumpleaños del bebé. **Consultas:** Kodomo Shien-Ka (Sección de Manutención de menores)

DIA DE LIMPIEZA POR LOS CIUDADANOS 2 DE JUNIO de 8AM

A las 8 a.m. el domingo 2 de junio, la gente de toda la ciudad limpiará sus vecindarios, en preparación para la temporada de lluvias. Participa junto con los miembros de Jichikai (asociación comunitaria) de tu zona. Buena oportunidad para conocernos. La limpieza comienza a las 8:00 a.m. En caso de lluvia, la Jornada de Limpieza se pospondrá hasta el domingo 9 de junio. **Consultas:** Centro de Limpieza Sogo (General)



GUIA DE ENTRADA A LA ESCUELA SECUNDARIA JAPONESA

Para estudiantes de habla japonesa no nativa y sus padres

sábado 20 de julio en Kodomo- to Fukushi- no Miraikan en Tokorozawa

Consulte la edición de junio de COM+COM para obtener mas detalles. ¡ No pierdas la oportunidad!

SERVICIOS MEDICOS DOMINGOS Y FERIADOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro medico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
May 3	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	May 12	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
4	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	19	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
5	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	26	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
6	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (emergencias) disponible 24 horas al día, 365 días: Pulse #7119 o Marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRIA): Pulse #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos sobre si debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.				
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

Shimin-ka Apertura los sábados: 11 y 25 de mayo, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación de mudanzas, muminhyo, koseki y sellos registrados de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros).

Pago de impuestos de este mes (fecha de vencimiento: 31 de mayo)

◆ Impuesto sobre la propiedad y la planificación urbana (固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku zei)

◆ Impuesto sobre los vehiculos ligeros (軽自動車税 kei jidosha zei)

CLASES DE JAPONÉS DE IRUMA

CLASE DEL SABADO EN EL CENTRO SANGYO BUNKA

Las clases se imparten los sábados de 14:00 a 16:00 horas en el Centro Sangyo Bunka. Los participantes se agrupan según su fluidez. Los servicios de cuidado de niños están disponibles durante la duración de las clases (es necesaria inscripción previa). El centro Sangyo Bunka se encuentra a 15 minutos a pie de la estación de Iruma-shi.

➤ Para el primer semestre del año, las clases están programadas los días 11, 18 y 25 de mayo; 1, 15, 22 y 29 de junio; 6 de julio; Septiembre 7 y 28.

CLASE DEL MIERCOLES EN LA SUCURSAL DE LA BIBLIOTECA EN BUSHI

Las clases también se imparten los miércoles por la mañana de 10:00 a.m. al medio día en la biblioteca de Seibu en Bushi, Eventos culturales como clases de cocina también son agendados. La biblioteca de Seibu está a 5 minutos caminando de la estación de Bushi.

➤ Para el primer semestre del año, las clases están programadas los días 8, 15, 22 y 29 de mayo; 5, 12, 19 y 26 de junio; 3 y 10 de julio; 4, 11, 18 y 25 de septiembre.

Para ambas clases, el costo de la matrícula es de 1,500 yenes durante la primera mitad del año (hasta finales de septiembre). Las solicitudes se aceptan en la Chiiki Shiko-ka en la Oficina de la Ciudad. Las observaciones son bienvenidas. **Consultas:** La oficina de información para residentes extranjeros ☎04-2964-1111 ext. 2147



La oficina de información para residentes extranjeros ☎04-2964-1111 ext. 2147

<https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>

SUSPENSIÓN TEMPORAL DE EMISIÓN DE CERTIFICADOS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA

Debido al mantenimiento del sistema, la Ciudad suspenderá temporalmente el seguro de certificados en tiendas de conveniencia todo el día el 31 de mayo (viernes). **Informes:** Joho Seisaku-ka (Sección de información de políticas)

POSIBILIDAD DE RECIBIR 100 PERSONAS EL PRIMER TÉ DE LA TEMPORADA

Por sorteo, 100 personas recibirán las primeras hojas de té Sayama cosechadas en esta temporada por los productores de té en Iruma. Aplica con este código QR entre el 1 de mayo y el 2 de junio. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)



Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad.

Inglés: Todos los martes y 2º y 4º viernes (solo con cita previa) Español: Todos los miércoles, chino: 9 de mayo y 6 de junio. Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videollamada LINE (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad).



¡Feliz Día de las Madres!

EVENTOS DEL MÉS

ESCUCHA DE DISCOS DE JAZZ CON SISTEMA DE AUDIO DE ALTA GAMA

12 de mayo (domingo) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en la mansión de estilo occidental ishikawa-gumi en Kuroso. Escuche atentamente la interpretación de jazz. La entrada cuesta 600 yenes, incluida la entrada a la mansión. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

CAMINATA DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA@Kaji Hills

19 de mayo (Domingo) a las 8:30 a.m. en el Centro Kaizen Noson Kankyo (Yaganuki 915-3). Los participantes se dividen en 3 equipos según sus intereses y observe aves, insectos o plantas alrededor del área de preservación de la naturaleza en Kaji Hills. La tarifa es gratuita. No es necesaria ninguna solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

“FUREAI” MARCHE IRUMA

29 de mayo (miércoles) de 11:00 a.m., a 1:00 p.m. en el jardín de la oficina de la ciudad de Iruma. Se venden huevos frescos, verduras, tofu, miso y té de producción local. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

EVENTO EN EL “DÍA DEL TÉ” @MUSEO DE LA CIUDAD ALIT

2 de junio (domingo) de 1:00 a 3:00 p.m. en el Museo de la Ciudad ALIT. Servicio de té, juegos y mucho más. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

NUEVOS PROGRAMAS DE SHOW DEL PLANETARIO

¡En el Centro Jido (Niños), ahora se muestran dos nuevos programas “Ikimono Mesen (Punto de vista de los animales)” y “Bytheway-no Uchuryoko (Viajes espaciales de Bytheway)”! Uno de ellos se proyecta a las 15:00 horas, todos los días excepto los lunes. Los sábados, domingos y feriados nacionales los programas se transmiten a las 11:00 a.m., 1:30 p.m. y 15:00 h. Antes de cada programa se da una explicación de las estrellas de la temporada. La entrada cuesta 100 yenes. **Consultas:** Centro Jido (Niños) ☎04-2963-9611



EVENTO POR EL DIA DE LA SALUD BUCAL 9 de junio (domingo) 10:00 al mediodía

El Centro Iruma Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) con dentistas de la ciudad presentará un evento para dientes y meses sanos el 9 de junio (domingo). Los dentistas le darán consejos sobre dientes cariados y dientes irregulares, así como una sencilla prueba de detección de cáncer oral y consejos sobre el cepillado, todo de forma gratuita. Los participantes menores de 18 años son elegibles para recibir un enjuague bucal con flúor. No se requieren reservaciones. El Centro Kenko Fukushi está ubicado en Kami Fujisawa y hay un servicio de autobús entre el Centro y la estación Iruma-shi a través de la oficina municipal. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

Marque las Fechas Limite de Impuestos Municipales para el Año Fiscal 2024 en su Calendario

MES	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	Ene. 2025	Feb.
FECHA LIMITE	Mayo 31	Julio 1	Julio 31	Sept. 2	Sept. 30	Oct. 31	Dic. 2	Dic. 25	Ene. 31	Feb. 28
Imp residencia Cd. y prefectura 市県民税		1o P		2o P		3er P			4o P	
Imp propiedad y planeación 固定資産税・都市計画税	1o P		2o P					3er P		4o P
Imp autos ligeros 軽自動車税	P									
Imp Seguro nacional de salud 国民健康保険税			1o P	2o P	3er P	4o P	5o P	6o P	7o P	8o P
Imp Seguro Kaigo 介護保険税										

*P en la tabla representa pago.